

1883-12-17

SENDER

Niels Skovgaard

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

General comment:

Læsevejledning

Brevet er transskriberet fortløbende således at det, som er skrevet i margin står på den pågældende side nederst i ||. Brevet skal meningsmæssigt læses fortløbende uden det som står i margin, og til slut læses margin på side: 4, 3 og 2

Recipient's location:

Sora

Mentioned people:

Søren Kierkegaard

Janus la Cour

Viggo Pedersen

Titus Schouw

Joakim Skovgaard

Niels Skovgaard

Kristian Zahrtmann

Archive:

Mappe 18 nr. 29

TRANSCRIPTION

17 Dec. 1883.

Kjære Joakim

Nu kan jeg da give mig i lag med et skikkeligt brev, det føler jeg næsten som en lettelse.

Ja! så ønsker jeg Dig da en rigtig glædelig Jul, dog ønsker jeg ikke at Du ikke må savne Julen her hjemme, men det vil Du heller ikke gøre, dog må bevidstheden om at det er Jul kunde virke allevegne til glæde, og denne virkning ønsker jeg Dig i fuldeste mål. Der er en lille pakke som jeg vil sende Dig, men da jeg ikke kan få den afsted i aften, så kan den måske ikke nå Dig i Sora, derfor gæmmer jeg den til jeg får Din næste adresse.

Medfølgende mål er målet på Købkes kopi fra Pompei.

Jeg skal hilse Dig grumme meget fra grevinde Moltkes og også fra Kierkegaard som kommer der; grevinden beder om Du vil gøre hende en tjeneste, nemlig at købe hende et fotografi efter et eller

-2-

andet malet hoved, Du kan nok huske det fotografi de har af en hellig Sebastian med pile i sig af Sodoma, sådan noget ønsker de, det vil sige noget i den størrelse, som kan gøre sig på væggen, selv om det kommer tilvejs, derfor skal det være efter et maleri og ikke efter en tegning, da tegningen jo virker mattere, de beder om noget med følelse i, og fremfor alt ikke noget af Guido Reni, men de trode da heller ikke at Du vilde købe noget af af ham, for øvrigt har Du frie hænder. Det kan vel ikke sjenere Dig at besørge det, Du køber vel mange fotografier alligevel, og kan vel sagtens transportere det, naturligvis uopklæbet. La Cour havde jo på bestilt rammer til Dine Billeder, [førend de kom] efter hvad Du selv havde foreslået, men rammen om høstscenen klædte det grueligt, | fra mig. Din broder. La C. hilser vist. |

-3-

kornet og guldet kunde slet ikke sammen, det så ud som æggesøbe alt sammen, så jeg måtte lade Mogensen give den en anden farve, sølv eller snarere ståltagtig, det går bedre.

Da jeg kom hjem fra Sverrig, lå her en meddelelse fra Kunstforeningen om at den havde købt Dit billede på den Skandinaviske udstilling (grøntboden) det ved Du da vel? Forgylde Mogensen var gruelig bestyrtet over at Du var bleven sådan snydt med forsendelsen af billederne, og han rådede på det bestemteste til at sende med posten, han siger at det slet ikke er dyrt, det har været det, men nu da post conventionen er kommet, er det det ikke, Du må vist så forhøre, hvad mål og vægt af pakker ikke må overskride, når de skal gå billigt, og så indrette Dig derefter, Du kan vist

somme tider sende tingene billigere i to små pakker, end i en stor. Du må naturligvis gøre pakkerne lette; ikke sende

| i juleferien. Ønsk nu også Viggo og Zartmand en rigtig glad jul |

-4-

tunge kasser, men Du kan også godt sende ganske friske billeder på rulle, når Du laver papirruller og ruller smørpapir mellem billedet. Papir ruller laver Du ved at begynde at rulle papir på en stok, hvilken Du siden tager bort; når Du har rullet lidt, så kommer Du klister imellem og fortsætter på den måde, til rullen har en passende stivhed og elasticitet, ved det, at sådan en rulle kan leve lidt, trykkes farven ikke ud, men der skal klatpapir som er godt fedtet ind i |usaltet| smør rulles sammen med billedet. Og så skal Du ikke angive værdien, for så bliver det dyrt, der er såre liden sansynlighed for at det mistes, men Du kan også assurere det hos andre end posten. Du skal udenpå angive det som værdiløs genstand, da der ellers skal betales den røveriske udførselstold. Jeg har vist rent glemt at fortælle Dig, at da Onkel og jeg, en af de sidste dage jeg var på Østrø, gik efter snepper, røg der en tjurhane op fra jorden, jeg kunde ikke skyde for Onkel, men han skød med sneppehagl og tog nogle dun af den, det var på Nordskoven, vi gik efter den, og så den flyve ud af en gran på Højåsen, derefter så vi den sidde i toppen af en gran på Stolpebjærg, og jeg benede efter riffelen, men inden jeg kom var den fløjet, og vi så den ikke mere. Forleden skulde jeg haft stort sjov, truppen iberegnet tante Sysette og frøkenene Beck, samt frøkenene Frølich, Holten og Hildegard, skulde komme til kostumebal hos mig, den var ikke dårlig vel? Men så kunde |nogen ikke og nu er det opsat. Aleksander kommer hjem|

17 Des. 1883.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 18 Nr. 29

Kjære Joakim!

Nu kan jeg da give mig i lag med
et skittekøbt brev, det føler jeg
næsten som en lettelse.

Ja! så ønsker jeg Dig da en rigtig
glad Jul, dog ønsker jeg ikke
at Du ikke må savne jule
her hjemme, men det vil Du
heller ikke gøres, dog må bevisstheden
om at det er Jul kunde virke
alleregne til glæde, og denne virke
ning ønsker jeg Dig i fuldeste mål.

Der er en lille prækt som jeg
vil sende Dig, men da jeg ikke
kan få den afsted i aften, så kan
den måske ikke nå Dig i Lora,
derfor gemmer jeg den til jeg
får Din næste adresse.

Medfølgeren mål, er målt på Kjøles
Kopi fra Pompeji.

Jeg skal hilse Dig gennem mest
fra grevinde Moltkes og også
fra Kirkegård som kommer der,
grevinden beder om Du vil gøre
hende en tjeneste, nemlig at købe
hende et fotografi. enten et eller

andret malet hoved, Du kan
nok huske det fotografi de har
af en hellig Sebastian med pile
i sig af Sodoma, sådan noget
fuskede de, det vil sige noget i
den størrelse, som kan gøres sig
på væggen, selv om det kommer
tilvejs, derfor skal det være efter
et maleri og ikke efter en tegning,
da tegningen jo virker matte,
de beder om noget med følelse
i, og frem for alt ikke noget
af Guido Reni, men de trods
da heller ikke at Du vilde købe
noget af ham, for tvært imod
Du fri hænder. Det kan vel
ikke skade Dig at bestroe det,
Du køber vel mange fotografier
alligevel, og kan vel sagten transpor-
tere det, naturligvis uopklæbet.
La Cour havde jo ^{bestilt} rammer
til sine billeder, ^{fordi de kan} efter hvad Du
selv havde foreslået, men rammen
om hestemærket klæbte det grueligt,

Kornet og guldet kunde slet ikke
sammen, det så ud som aggesten
alt sammen, så jeg måtte lade
Mogensen give den en anden
farve, sølv eller snarere stålag,
det gør bedre.

Da jeg kom hjem fra Tverrig, lå
der en meddelelse fra Kunstforening
om at den havde købt Dit billede
på den Skandinaviske udstilling,
(grøntbøden) det ved Du da vel?

Forgyldet Mogensens var gruelig bestyrt
over at Du var bleven sådan smukt
med forsendelsen af billederne,
og han rådede på det bestemteste
til at sende med posten, han siger
at det slet ikke er dyrt, det
har været det, men nu da post
conventionen er kommet, er det det
ikke, Du må vist så forklare, hvad
mål og vægt at pakkes ikke må
overskride, når de skal gå billigt
og så indrette Dig derefter, Du
kan vist sommetider sende tingene
billigere i to små pakker, end
i en stor. Du må naturligvis
gøre pakkerne lette; ikke sende

Kunstforening

Om det nu også vilge og fastholdt en rigtig glæde

tunge kasser, men Du kan også
 godt sende ganske friske billeder
 på rulle, når Du laver papir
 ruller og ruller snitpapir mellem
 billedet. Papir ruller laver Du
 ved at begynde at rulle papir
 på en stok, hvilkken Du siden
 tager bort; når Du har rullet lidt,
 så kommer Du klister imellem, og fortæller
 på den måde, til rullen har en passende
 stivhed og elasticitet, ved det, at sådan
 en rulle kan rulle lidt, trykkes farven
 ikke ud, men der skal klatspapir som
 er godt fiddet ind i ^{usaltet} snit ruller sammen
 med billedet. Og så skal Du ikke
 angstige varden, for så bliver det dyrt,
 der er såre liden sansynlighed for at
 det mistes, men Du kan også assurere
 det hos andelen med posten. Du skal
~~netop~~ angive det som vardiets gæst,
 da der ellers skal betales den røveriske
 udførelse told. Jeg har vist rent glemt
 at fortælle Dig, at da Ombel og jeg, en
 af de sidste dage jeg var på Østø, gik
 efter snapper, røj der en tjurbrænde op
 fra jorden, jeg kunde ikke skryde for Ombel,
 men han skød med snapperdragt og tog
 nogle dem af den, det var på iblandskoven,
 vi gik efter den, og så den flyve ud af
 en gran på Højåsen, derefter så vi den sidde
 i toppen af en gran på Stølulbjerg, og jeg bandede
 efter riffelen, men inden jeg kom var den fløjet,
 og vi så den ikke mere. Forleden skulde jeg
 kraft stort sjov, trouppen iberegnet tante Lyette
 og forbrørene Beck, samt forbrørene Frølich, Holten
 og Hildegaard, skulde komme til Klostergaard hos
 mig, den var ikke der vel? men så kunde

nogen ikke, og nu er det opstod. -
 Altsamtidig kommer jeg